



CITIZEN QUARTZ

Ladies' **ALARM CHRONO**

Model No. 42-40XX / Cal. No. 9410

INSTRUCTION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

説明書

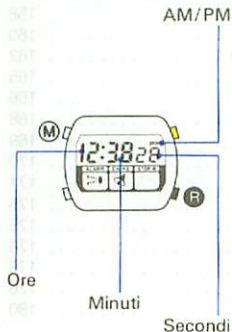
MANUALE DI FUNZIONAMENTO

Vi ringraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto di un OROLOGIO CITIZEN QUARTZ. Per un corretto uso dell'orologio, Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni contenute in questo libretto.

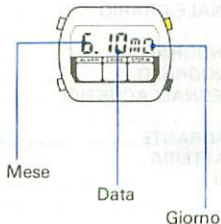
INDICAZIONE SVEGLIA	INDICAZIONE ORARIO	INDICE
1. FUNZIONI BASILARI		158
2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONE		160
3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO E DEL CALENDARIO		162
4. RITORNO ISTANTANEO ALLA FUNZIONE ORARIO		165
5. REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA		166
6. IMPOSTAZIONE DEL SEGNALE ORARIO		168
7. USO DEL CRONOGRAFO		169
8. AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO		170
9. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO		171
10. DIFFERENZIAZIONE DEI SEGNALI ACUSTICI		175
11. CONTROLLO SVEGLIA		175
12. ILLUMINAZIONE DEL QUADRANTE		176
13. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA		176
14. ISTRUZIONI PARTICOLARI		176
15. DATI TECNICI		180

1. FUNZIONI BASILARI

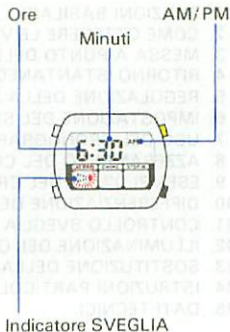
INDICAZIONE ORARIO



INDICAZIONE CALENDARIO



INDICAZIONE SVEGLIA



INDICAZIONE SEGNALE ORARIO

00 (minuti)



Indicatore segnale orario

- L'indicatore emette due segnali acustici (pip-pip) allo scadere di ogni ora.

INDICAZIONE CRONOGAFO

Minuti (Ore)

Secondi (Minuti)

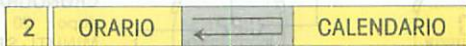
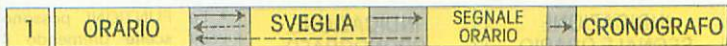


Indicatore cronografo

1/100 di secondo
(Secondi)

- Le FUNZIONI possono venir scelte premendo il pulsante **(M)**.
- L'indicazione CALENDARIO si può vedere solo quando il pulsante **(R)** viene premuto nella funzione ORARIO.
- Le cifre dell'indicazione CRONOGAFO cambiano dopo 20 minuti, da MINUTI · SECONDI · 1/100 DI SECONDO a ORE · MINUTI · SECONDI.


2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONI



L'indicazione CALENDARIO si può vedere solo quando il pulsante **R** vien premuto.





Questo esempio mostra l'orologio programmato per le 12:38 PM del


- 1**
- Le FUNZIONI possono venir scelte premendo il pulsante **(M)** come lo mostra la sequenza.
 - Un simbolo lampeggiante [] insegna che l'orologio si trova nella funzione desiderata.
 - A eccezione della funzione CRONOGRARO, l'indicazione tornerà automaticamente all'indicazione ORARIO circa due minuti dopo aver mollato il pulsante **(M)**.
 - La selezione di una funzione diversa non è possibile quando la regolazione della funzione in corso sta avvenendo fino alla ultimazione della regolazione.
- 2**
- I giorni della settimana sono abbreviati nel modo seguente:





 - Domenica (SUNday)


 - Lunedì (MONday)

 - Martedì (TUESday)

 - Mercoledì (WEDnesday)

 - Giovedì (THursday)

 - Venerdì (FRiday)

 - Sabato (SATurday)

3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO E DEL CALENDARIO

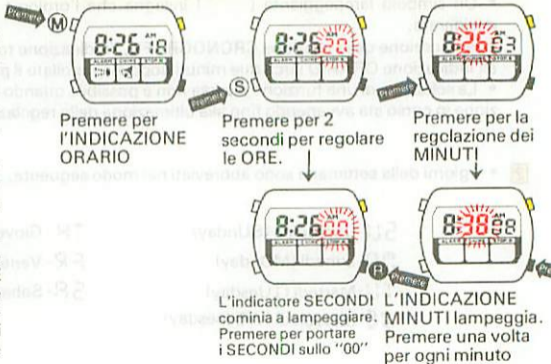
• Il lampeggiamento è indicato in rosso ().

• Se il pulsante **R** viene premuto quando l'INDICAZIONE SECONDI mostra 30 + secondi, l'INDICAZIONE MINUTI progredirà al minuto successivo.

• Non occorre regolazione manuale né per l'anno bisestile né per la fine del mese.

• L'indicazione ritornerà automaticamente all'INDICAZIONE ORARIO normale quando l'orologio è lasciato in condizioni di regolazione per oltre due minuti.

Questo esempio mostra l'orologio programmato per le 12:38 PM del



Mercoledì, 10 giugno, 1981.



Italiano



Premere per la
regolazione delle
ORE



Premere per la
regolazione del
MESE



Premere per la
regolazione della
DATA



Premere per la
regolazione del
GIORNO



L'INDICAZIONE
ORE lampeggia.
Premere una volta
per ogni ora



L'INDICAZIONE
MESE lampeggia.
Premere una volta
per ogni mese



L'INDICAZIONE
DATA lampeggia,
Premere una volta
per ogni giorno



L'INDICAZIONE
GIORNO lampeggia.
Premere una volta
per ogni giorno.

ANNO → **NORMALE INDICAZIONE D'ORARIO**



Premere per la
regolazione dell'
ANNO



Premere per ultimare
la regolazione



L'INDICAZIONE
ANNO lampeggia.
Premere una volta
per ogni anno

- La **FUNZIONE CALENDARIO** è programmata fino ad un ciclo di 4 anni.
- Gli **ANNI** sono calcolati da 0-3, come sottototale, e dovrebbero essere regolati in conseguenza.

ANNO BISESTILE	0
ANNO BISESTILE + 1 ANNO	1
ANNO BISESTILE + 2 ANNI	2
ANNO BISESTILE + 3 ANNI	3

Esempio

1980. 1984	0
1981. 1985	1
1982. 1986	2
1983. 1987	3

Nota:

- Gli **ANNI BISESTILI** sono sempre divisibili per 4.
- L'indicazione anno lampeggerà soltanto quando la cifra indica "0".

4. RITORNO ISTANTANEO ALLA FUNZIONE ORARIO

In questo esempio, l'orologio torna all'INDICAZIONE ORARIO normale dopo la regolazione delle ore.



Premere per la regolazione dei SECONDI

• Ogni parte delle indicazioni ORARIO & CALENDARIO viene regolata indipendentemente. Premere il pulsante **S** il numero di volte stabilito per ottenere l'indicazione da regolare.

• **A qualsiasi momento** del processo di regolazione il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE ORARIO normale può essere ottenuto col premere del pulsante **L**.

• Il SISTEMA DI RITORNO MANUALE ISTANTANEO può essere utilizzato in qualsiasi funzione per ultimare la regolazione.



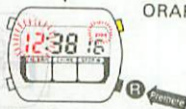
Premere per la regolazione dei MINUTI



Premere per la regolazione delle ORE



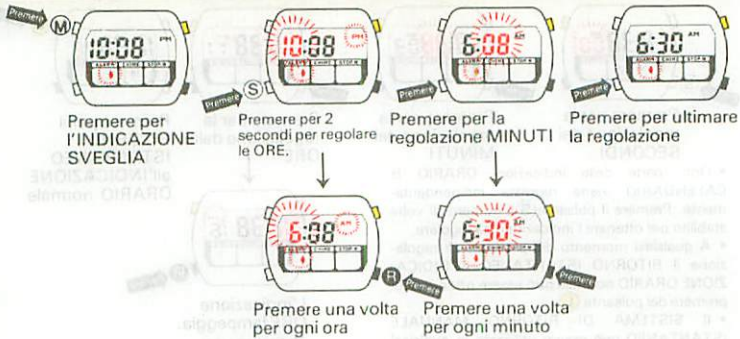
Premere per il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE ORARIO normale



L'indicazione ORE lampeggia. Premere una volta per ogni ore.

5. REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA

In questo esempio, la sveglia è fissata per le 6:30 AM





Premere per commutare la SVEGLIA in posizione d'attivazione quando è richiesto.



Premere per commutare la SVEGLIA in posizione di disattivazione quando non è richiesto.



Premere per ritornare all'INDICAZIONE ORARIO normale. Il simbolo statico [:•] indica che la SVEGLIA è attivata.

- L'indicazione ritornerà automaticamente all'indicazione ORARIO normale quando l'orologio è lasciato in condizioni di regolazione per oltre due minuti.

- Si può utilizzare qualsiasi pulsante per interrompere il cicalino della sveglia quando suona.

- Quando la SVEGLIA è attivata, l'indicazione della FUNZIONE DI SVEGLIA [:•] apparirà nell'indicazione ORARIO normale.



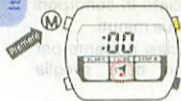
6. IMPOSTAZIONE DEL SEGNALE ORARIO

SEGNALE ORARIO

→
SEGNALE ORARIO (ATTIVATO ↔ DISATTIVATO)

→
ORARIO

→
IL SEGNALE ORARIO SUONA AD OGNI ORA



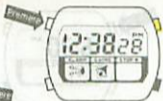
Premere per L'INDICAZIONE SEGNALE ORARIO



Premere per commutare il SEGNALE ORARIO in posizione di disattivazione quando non è richiesto.



Premere per commutare il SEGNALE ORARIO in posizione di attivazione quando è richiesto



Premere per ritornare all'INDICAZIONE ORARIO

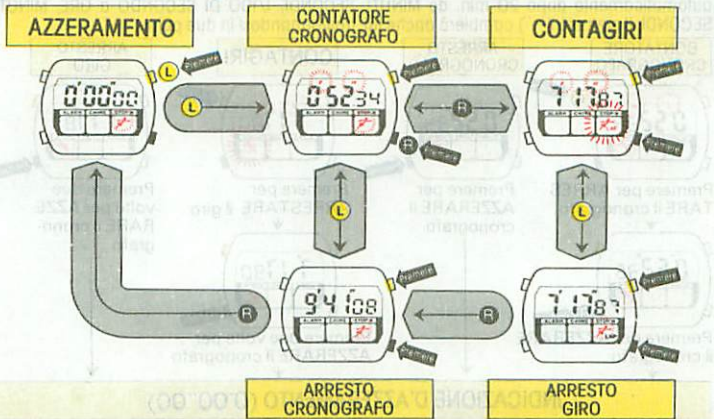


IL SEGNALE ORARIO suona allo scadere di ogni ora



- La CARATTERISTICA DI SEGNALE ORARIO costituisce un richiamo comodo dell'orario allo scadere di ogni ora.
- L'INDICATORE DI SEGNALE ORARIO lampeggia nell'INDICAZIONE SEGNALE ORARIO e non verrà indicato nell'indicazione ORARIO quando il SEGNALE ORARIO è disattivato.

7. USO DEL CRONOGRAFO

Tutte le volte che il pulsante **L** viene premuto, un suono confermativo sarà udito una volta.



8. AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO

Le 4 seguenti indicazioni sono possibili nell'ambito della FUNZIONE CRONOGRAFO. Premere i pulsanti per azzerare, come indicato qui sotto. L'INDICAZIONE DEL CRONOGRAFO cambierà automaticamente dopo 20 min. de MINUTI, SECONDI, 1/100 DI SECONDO a ORE, MINUTI, SECONDI. Il simbolo () cambierà anche lui, trasformandosi in due punti ().



9. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO



(1) Cronometraggio semplice



Premere per FAR PARTIRE il contatore del cronografo

Premere per FERMARE il contatore del cronografo

Premere per AZZERARE il cronografo

PARTENZA

ARRIVO



• Questa sequenza può venire ripetuta innumerevoli volte per il cronometraggio integrato dei tempi premendo il pulsante **L**. Il cronometraggio integrato dei tempi può essere usato durante il cronometraggio di partite di calcio o nel montaggio di nastri registrati.

(2) Per cronometrare un giro

**AZZERAMENTO
CRONOGRACO**

CONTAGIRI

**CONTATORE
CRONOGRACO**



Premere per **FAR PARTIRE** il cronografo



Premere per registrare il **TEMPO DEL GIRO (1)**



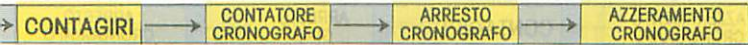
Premere per **RITORNARE** alla funzione Contatore Cronografo

PARTENZA



TEMPO DEL GIRO (1)





Premere per registrare il TEMPO DEL GIRO (2)



Premere per RITORNARE alla funzione Contatore Cronografo



Premere per ARRESTARE il cronografo



Premere per AZZERARE il cronografo



- ARRIVO**
- Questa funzione può venir utilizzata per cronometrare giri singoli d'una gara.
 - L'indicazione digitale del CONTAGIRO è stazionaria, ma i simboli rettangolari lampeggiano indicando che la FUNZIONE CONTATORE CRONOGRAFO sta cronometrando.

(3) Cronometraggio multiplo



Premere per FAR PARTIRE il cronografo



Premere per registrare and indicare il tempo del 1mo Arrivato/Gol

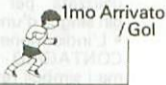


Premere per registrare ed indicare il tempo del 2do Arrivato/Gol



Premere per registrare il tempo del secondo Corridore/Gol. Ripremere per RITORNARE al funzione CRONOGRAFO.

PARTENZA



2do Arrivato / Gol



- Questa funzione può essere utilizzata per cronometrare i tempi del PRIMO e SECONDO ARRIVATO in gare d'ogni tipo.

- Nell' INDICAZIONE CONTAGIRI l'indicazione digitale è stazionaria ma i simboli rettangolari lampeggiano indicando che la FUNZIONE CONTATORE FONOGRAFO sta cronometrando.

- Con l'INDICAZIONE D'ARRESTO GIRO anche la FUNZIONE CRONOGRAFO cessa il cronometraggio.

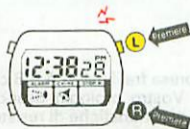
10. DIFFERENZIAZIONE DEI SEGNALI ACUSTICI

Sveglia:	Segnale ripetuto per un periodo di 30 secondi (emissione a scosse)
Segnale orario:	Un segnale acustico (pip-pip) allo scadere di ogni ora
Controllo suono:	Un pi...ip alto continuo che dura fino al mollare dei pulsanti.

- Se due segnali suonano simultaneamente solo il più lungo verrà udito.

11. CONTROLLO SVEGLIA

(Pi...ip)



Il CONTROLLO SVEGLIA può venire usato, solo durante l'indicazione orario normale, per verificare che la sveglia suoni correttamente premendo simultaneamente i pulsanti **L** e **R**.

12. ILLUMINAZIONE DEL QUADRANTE



Il quadrante verrà illuminato solamente premendo il pulsante **L**.



13. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. L'orologio continuerà a funzionare interrottamente per circa 2 anni con una sola batteria.
2. Fate sostituire la batteria da un Concessionario CITIZEN od dal negoziante che Vi ha venduto l'orologio.
3. Un'errata indicazione può apparire dopo che la batteria è stata sostituita. In tal caso premete semplicemente il pulsante **L** per riportarvi all'indicazione normale.

14. ISTRUZIONI PARTICOLARI

1) Resistenza all'acqua

La resistenza all'acqua degli orologi da polso CITIZEN è compresa fra i valori A e B come illustrato nella tavola seguente. Controllate la qualifica del Vostro orologio usando la tavola citata per poi poter usare lo stesso a seconda delle sue caratteristiche di resistenza all'acqua.

Grado di resistenza all'acqua	Indicazione		Uso relativo all'acqua	Caratteristiche di resistenza all'acqua
	Quadrante	Cassa		
A	—	—	X	Non resistente all'acqua
B	—			Moderatamente resistente all'acqua — Non deve essere immerso in acqua

○ indica "OK", X indica "EVITARE"



Non manovrare la corona ed i pulsanti quando l'orologio è bagnato.

2) Evitare temperature estreme



Non esporre l'orologio ai raggi diretti del sole e non lasciarlo in posti eccessivamente caldi per un lungo periodo di tempo. Tali circostanze provocano erronei funzionamenti ed accorciano la durata della batteria e del quadrante d'indicazione a cristalli liquidi.



Non lasciare per lunghi periodi l'orologio in posti freddi. Il fatto può far ritardare od anticipare l'orologio. Le indicazioni digitali possono apparire più o meno lentamente, tuttavia il fatto non ha nulla a che vedere con la precisione.

3) Evitare forti urti



L'orologio può sopportare gli scossoni normalmente subiti durante il gioco del golf od altri sport.

4) Evitare forti campi magnetici



L'orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisione ed impianti stereo.

5) Evitare agenti chimici



Non portare per lunghi periodi di tempo l'orologio in presenza d'agenti chimici.

6) Mantenere pulito l'orologio

Eliminare le goccioline d'acqua aderenti alla cassa, al vetro ed al cinturino mediante un panno soffice. Sporizia lasciata sulla cassa o sul cinturino può provocare irritazioni alla pelle.

7) Controlli periodici



Si raccomandano controlli periodici dell'orologio ogni uno o due anni. Sostituire periodicamente le parti mostrate nell'illustrazione seguente con pezzi di ricambio originali CITIZEN.

Suggelli (Guarnizioni)



Scanalatura a molla

15. DATI TECNICI

- | | |
|---|---|
| 1. Nome del modello: | CITIZEN QUARTZ LADIES' ALARM CHRONO |
| 2. Frequenza dell'oscillatore al quarzo: | 32.768 Hz |
| 3. Precisione quando usato a temperature normali: | ± 15 sec/mese |
| 4. Tipo d'indicazione: | Tipo FE-Nematic a cristalli liquidi |
| 5. Metodo d'indicazione: | Quadrante a commutazione comandato a pulsante |
| 1) Indicazione orario: | Ore, Minuti, Secondi, AM/PM |
| 2) Indicazione calendario: | Mese, Data, Giorno |
| 3) Indicazione sveglia: | Ore, Minuti, AM/PM, Simbolo |
| 4) Indicazione segnale orario: | 00 (Minuti), Simbolo |
| 5) Indicazione cronografo: | Ore, Minuti, Secondi, 1/100 di secondo |



6. Caratteristiche supplementari:
- Illuminazione
 - Calendario perfettamente automatico
(Incluso anno bisestile)
 - Ritorno manuale istantaneo
 - Controllo suono
7. Batteria:
- 1) Durata: Una piccola batteria all'ossido d'argento
Circa due anni

1. The first part of the document
is a list of the names of the
members of the committee.

The second part of the document
is a list of the names of the
members of the committee.

1971
1972

